

认知语言学导论 第二版

(德) 弗里德里希·温格瑞尔 著
汉斯-尤格·施密特
彭利贞 许国萍 赵 微 译

西·方·语·言·学·经·典·教·材

 复旦大学出版社

认知语言学导论 第二版

〔德〕 弗里德里希·温格瑞尔 著
汉斯-尤格·施密特

彭利贞 许国萍 赵 微 译
熊学亮 刘翼斌 赵旻燕 审校

西·方·语·言·学·经·典·教·材

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

认知语言学导论. 第二版/[德]弗里德里希·温格瑞尔,[德]汉斯-尤格·施密特著;彭利贞,许国萍,赵微译. —上海:复旦大学出版社, 2009.4

书名原文:An Introduction to Cognitive Linguistics—Second Edition
ISBN 978-7-309-06314-1

I. 认… II. ①温…②汉…③彭…④许…⑤赵… III. 认知科学: 语言学 IV. H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 153986 号

© Pearson Education Limited 2006

This translation of AN INTRODUCTION TO COGNITIVE LINGUISTICS, Second Edition is published by arrangement with Pearson Education Limited.

著作权合同登记号 图字: 09-2009-148

认知语言学导论第二版

[德]弗里德里希·温格瑞尔 [德]汉斯-尤格·施密特 著
彭利贞 许国萍 赵 微 译

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65100562(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

责任编辑 韩结根

出品人 贺圣遂

印 刷 常熟市华顺印刷有限公司

开 本 890 × 1240 1/32

印 张 14.125

字 数 393 千

版 次 2009 年 4 月第一版第一次印刷

书 号 ISBN 978-7-309-06314-1/H · 1251

定 价 32.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

序

PREFACE

戴耀晶

大概从2002年开始,我们用温格瑞尔和施密特的《认知语言学导论》(第一版,1996)给博士生做“语言学名著选读”这门课程的阅读材料。在准备课堂讨论的过程中,2002级听课的几位博士研究生非常认真,有些同学几乎把整章逐字逐句对译过来进行介绍,因此也就提议把全书翻译过来。后来恰好复旦大学出版社有一个出版“西方语言学经典教材系列”丛书的计划,我把本书的译稿推荐给丛书编辑委员会,纳入了出版计划。几位主要译者把第一版译稿交给出版社后,出版社因该书的第二版即将面世,要求译者根据第二版重译。历时数载,几易其稿,好事多磨,便有了现在读者见到的这个《认知语言学导论》(第二版,2006)中文译本。

《认知语言学导论》是认知语言学教科书中较早出现、流行较广的一种,该书的第一版2001年在中国大陆就有了由陈治安先生和文旭先生导读、由外语教学与研究出版社引进的原版;与第一版时隔整整10年的第二版,用作者自己的话来说,“不只是内容和参考文献的一般意义上的更新”,而是反映了认知语言学的最新发展。在第一版的基础上,第二版作了较大的修改和补充,篇幅从原来的6章扩大到7章。明显的改变有:增加了现在的第六章“整合和关联”,主要讨论

以整合为主要机制的语言在线处理和关联理论；第五章增加了第四节“构式语法”，介绍了构式语法研究的新进展，题目也由原来的“框架和注意理论”变成了现在的“框架及构式”；第二章的内容也作了较多的调整，对概念层级中的整体-部分关系作了更深入的探讨。第七章（第一版的第六章）的篇幅几乎增加了一倍，特别是讨论象似性和认知语言学在外语教学中的运用部分，增加了很多新材料和新见解。与第一版相比，现在译出的第二版比较全面地介绍了认知语言学的各个方面，是现在能见到的比较全面的认知语言学教科书。两位作者本身就多年从事认知语言学研究，本书不但全面地反映了认知语言学研究最新概貌，而且不乏自己的研究成果与创见。

本书的作者认为，经验观、凸显观和注意观这三种互锁的研究方法形成了认知语言学的核心区域，在新版中加入以整合为主的语言在线处理和关联理论，是为了把认知语言学跟认知心理学和语用理论联系起来。本书从经验观、凸显观和注意观这个总体框架来安排全书内容：第一章到第三章主要在经验观的框架下讨论了认知范畴、原型、范畴层次、概念隐喻与转喻等重要概念；第四章在凸显观的范围内讨论框架及与之相关的构式；第五章讨论了注意观的解释潜力；第六章讨论了以整合为核心的语言在线（或曰“即时”）处理，并与关联理论的一些信条联系起来。第七章讨论认知理论在象似性、语法化、词汇演变中的解释力及其在外语教学中的作用。如果要问最后两章与三种研究方法的关系，大概可以认为是对经验观、凸显观和注意观的综合运用。下面是本书讨论的主要内容。

第一章讨论了认知范畴的特点。作者认为，早期对认知范畴的心理学研究产生了范畴化的原型模式，所有范畴都定位于在概念上凸出的原型，原型在范畴形成中起着关键作用。认知范畴边界模糊，

而在原型和边界之间,认知范畴内部成员之间存在典型性等级差异。与范畴内部结构有关的是属性、家族相似性和完形这几个概念:认知范畴的原型成员拥有最多范畴中其他成员的共有属性,而拥有最少与相邻范畴的成员同现的属性;认知范畴的原型成员与差样本之间靠家族相似性相联系;而完形感知在范畴化和合格性等级划分中也起着重要作用。原型与认知范畴不是静态的,它们会因语境的不同而产生变化,而且受制于我们储存于头脑中的文化模式之类的认知模式。

第二章讨论了范畴化中的物体、行为、事件和关系范畴的基本层次、上位、下位范畴及概念层级。作者认为,民间分类法、心理学背景、实验证据、与原型范畴的共生关系诸方面都能证明基本层次范畴的重要地位,基本层次范畴是分类层级的基点。上位范畴的功能在于汇集,下位范畴的功能在于突出。基本层次、下位范畴和上位范畴组成了类属层级这种概念层级,这种概念层级是科学分类的基础,但认知语言学更关注的类属层级则源自日常生活中的范畴化的经验,这种允许缺层和可选的层级路径存在的层级既不完整也不缺乏一致性。部分-整体层级(或分体层级)以我们的基本体验为基础,从这种意义上说,部分-整体关系就显得更为重要。但是,类属关系和部分-整体关系这两种层级在语言的复合词构词中都有反映。

在物体范畴之外,本书还讨论了行为、事件、特征和关系范畴。作者认为,行为范畴可处理为原型范畴,它也存在基本层次和层级,但其上位范畴和下位范畴没有基本层次范畴发展得那么完全,而其下位范畴也常表现为行为的不同组成部分,而不是行为的次类。事件范畴虽然是从属的,但许多事件还是表现出基本层次范畴的特征,而在事件范畴的范畴化中,部分(或阶段)与整体关系则显得更为重

要;至于特征、位置关系和静态关系,虽然有按原型范畴分析的可能,但以意象图式概念来解释似更为合理。

第三章讨论了隐喻与转喻这两个重要概念。在认知语言学家那里,隐喻和转喻不只是修辞手段,而是重要的概念工具和认知过程。隐喻是概念映射范围之内的从源概念到目标概念的映射,转喻则是单个认知模型内的映射;它们对抽象范畴特别是情感范畴的认知内容和结构有着非常重要的影响。作为思维方式,隐喻和转喻除了构造某些抽象词语的概念外,在处理更复杂的、更普遍的问题上也发挥作用。隐喻的范畴结构能力不限于词汇范畴,它还同样影响我们对复杂的科学、政治和社会问题的理解;转喻也是这样,人们已经逐渐认识到它对于人类思维的重要性。

第四章集中讨论了心理学上的主体与背景原则在介词、小句及言语事件分析中的作用。作者认为,按照主体与背景分离原则,可以用“射体”、“界标”、“路径”、“中心图式”和“扩展”这些术语来对介词进行描写;在一个动词性关系中,动作链和心理互动中包括的施事、受事、工具、感事与被感这些原型角色,也都可以并且通常被选作主体或背景;Langacker用认知域、侧面与基底、侧显、舞台隐喻、总括扫描与次第扫描、互动网络、视角配置等概念对词类的选择和联系、小句及言语事件中分析,其基础也是对图像与背景对比的多重运用。

第五章讨论的是框架和构式。根据 Fillmore、Talmy 和 Slobin 等人的研究成果,作者认为框架是一种认知模型,是我们所具有的关于某一情境(如买、卖)的知识的集合。加入顺序视角,就从简单框架得到所谓的脚本,也就是为经常发生的事件序列所特别设计的知识结构。作者认为,我们说话或听话时,无意识地填入了取自框架和脚本的大量信息。不提供这些信息,我们肯定连最简单的话语片断也

无法理解。脚本(还有框架)确保我们做出正确推理,这在面对面的交谈中显得非常重要。因为说话双方在描述一个事件而省略一些细节或整个过程时,说话人常常在很大程度上依靠听话人的脚本知识。

对位移事件和致使(或因果)事件框架的分析表明,根据我们的注意指向,我们可以选择并突出框架不同的方面,并因而形成不同的语言表达方式。尽管框架的基本类型可能是全人类所共有的,但对英语、德语、法语和西班牙语的例子分析表明,框架的成分在不同语言中会用不同手段表达。

与事件框架有密切联系的是构式这个概念,关于这个概念,作者主要介绍了 Fillmore 和 Goldberg 的观点,以动词、名词构式及句法习语为例进行了说明。他们认为,构式基于经验,有自身的意义,是形式和意义的配对,构式像框架、甚至像单个概念一样,储存于长期记忆中,或者也可以说,构式是框架的具体化的变体、或者甚至是框架的组成部分。

第六章讨论整合与关联。作者先以 Fauconnier 和 Turner 的概念整合理论为代表,讨论了在线认知处理的分析。在语言动态的在线(或“即时”)处理中,隐喻及转喻存在不足之处,而概念整合则可弥补这些方面的不足。整合与在即时处理时建立的心理空间一起运作,典型的整合涉及从两个输入空间向第三个空间(即整合空间)的投射。这个运作包括了组合、完善和细化这三个认知过程。它的核心是压缩。压缩的过程一般会涉及几种重要关系,包括意象图式(部分-整体),基本的相互关系(原因-结果),时空以及其他一些关系。这个过程也被一组原则所控制,包括拓扑学原则、融合原则、开包原则、关联原则和人文尺度原则。概念整合理论的多功能性,不仅表现为可用它来分析大量的词汇、语法和语用现象,还可以用来分析

广告、谜语和笑话。

作者花了一节的篇幅有选择地或者说简化地介绍了 Sperber 和 Wilson 的关联理论中“看似与认知语言学思想类似的及作者认为认知语言学可能从中获益的一些方面”。他们把整合理论和其他一些认知原理与 Sperber 和 Wilson 的关联理论的一些信条联系起来进行了对比分析,例如就概念整合与关联而言,作者认为关联理论偏向于逻辑推断,是典型的哲学取向的语用学成果,而概念整合理论则拥有更丰富、更多元的认知观,但也更朦胧、更直观;概念整合赞成认知的整体观,而关联理论则提出了一个独立的推论模块。作者最后提出了认知语言学与关联理论“是否能从一种彼此更密切合作中得益”的问题,留给读者思考,但作者在结语部分相信“有认知头脑的语用学和认知思维之间观念上的交流将会产生丰富的成果”。

第七章首先讨论了象似性、词汇演变和语法化,然后讨论了认知语言学在外语教学中的作用。作者指出,认知语言学把象似性理解为语言(还有视觉的、听觉的)层面和概念化层面之间的关系,许多形态现象、句法结构甚至文本,都可利用象似顺序、象似邻近、象似量原则进行解释。在讨论词汇演变时,作者认为,认知理论对词汇演变提出了新的解释。作者在讨论语法化时认为,认知理论不仅有助于解释个别语法形式的发展,而且似乎也能为全部的语法化过程提供一个统一的框架。例如,利用隐喻和转喻可解释英语实义动词 go 如何演变成表达将来时的助动词,又如,利用命题图式也可给时、体成分的语法化提供一个解释框架。

一种语言学理论是否“有用”,语言教学的检验常常是一个方面。大概也因为这个,本章最后一节也讨论认知理论对外语教学的影响。作者认为,注重认知语言学成果的现代外语教学理论可以从三个方

面来建立富有成效的学习范式,即以交际的,最终是跨文化的能力为学习目标,以行为取向和以学习者为中心的学习方法及策略,经由原型、基本层次、主体和背景、完形等习得外语的认知体验途径。例如,原型、基本层次、概念层级、隐喻等证明了外语学习中词汇场的使用的正确性;完形法对一些语法领域的教学很有用,如名词小类划分、不定式补足语和动名词补足语的意义描写,等等。

作者在结语部分作了一些“展望”式的讨论,概述了把语言学理论建设置于更稳固的心理学及神经学的基础之上的一些新的尝试。

从以上的内容概述可以看出,本书的确比较全面地反映了认知语言学研究的方法和内容,它有认知语言学理论的一般介绍,也有对一些重要专题的深入探讨,更重要的是还有不少作者自己的研究心得与创见,是一本内容广泛而又不乏深度的认知语言学著作。每一节后都配有练习、每一章后都有针对讨论中涉及的问题的延伸阅读的建议,使得这部著作更具有教材的实用性。

如果以 1989 年的第一次国际认知语言学会议作为认知语言学成熟的标志,到现在还不到 20 年。而从最早的认知语言学经典著作出版到现在,也还不到 30 年的时间。说到认知语言学出现的意义,本书作者在第一版的结语里说,“认知语言学家提出的大多数问题并非都是新的,因为新的理论发展起来时,语言研究的对象,也就是语言本身,并没有产生变化。然而,认知语言学的出现,可能为语言学家一直在追问的许多基本问题提供了一个前途无量的新视角”;在第二版的结语里,本书作者更进一步说,“语言的认知理论正得到广泛运用、并将一直影响语言学家的语言理论建设”。这些年认知语言学理论在中国大陆的传播,似乎成了本书作者这些话最好的脚注。

几位译者对认知语言学也有浓厚的兴趣,在学习和钻研的过程

中把这本《认知语言学导论》的第一版翻译出来,现在又应出版社要求改译出了第二版。译稿经过多次修改,又有熊学亮教授等英语专家把关审校,相信译文质量当属上乘。虽然语言学工作者近年来外语水平有普遍的提高,但我认为把好的语言学原著翻译过来,对于语言学的借鉴和提高仍是一件非常有意义的事。这方面的工作,与我们的邻居日本或韩国相比,我们做得不够。据我所知,日本、韩国早已经有了本书的日文和韩文译本,其他一些重要的语言学文献也有类似的情况。这大概因为从某方面来说,译著是一件“吃力不讨好”的工作,从这一点来说,几个译者也为中国语言学界做了一件好事。

原书好,译稿亦为上品,读者当有同感。是为序。

2008年8月于复旦大学

第二版前言

FOREWORD

本书新版不只是一般的内容和参考文献的更新。为了反映认知语言学的最新发展,我们作了一些大的修改,引进了一些新的话题,章数也从原来的6章扩大到7章。

对概念的范畴化的说明作了更多变动。就个别范畴而言,语境依赖这一概念得到了加强。对认知模型和认知层级的阐述,强调了与类属关系相对的部分-整体联系。

现在的第三章对以“映射范围”这个概念为基础的隐喻和转喻所起的作用进行新的描写。总的来说,更突出了转喻,以适应最新的研究;作为补充,在论“作为思维方式的隐喻”之外增加了一节“用转喻思维”。

第五章包括了论“构式语法”的一节,插入新的第六章,详细介绍了作为一种在线处理策略的整合理论。这一章包括了许多对词汇、语法现象及广告、谜语及笑话的详细分析。这一章最后一节考察了一下“关联理论”,探讨了它促进认知语言学理论的潜力。

本书最后一章的篇幅几乎增加了一倍,四节中,论象似性和论外语教学中的认知语言学这两节扩充了很多,现在包含大量新材料和

创见。

第一版的结语修改成了“展望”，概述了把语言学理论建设置于更稳固的心理学及神经学基础之上的一些新的尝试。

我们十分感激 Maura Bresnan-Enders、Kirsten Buchholz、Eva Drewelow、Sandra Handl、Susanne Handl、Nick Jacob-Flynn 和 Anne-Kristin Siebenborn 在检查及校对底稿和编制索引等方面提供的无价的帮助。因为第一版的文本仍是本书重要的组成部分，所以我们还要再次感谢 Ingrid Fandrych、Wolfgang Falkner、Nick Jacob-Flynn、Geoffrey Leech、Len Lipka、Andreas Mahler、Arthur Mettinger 和 Kieran O'Rourke 对第一版顺利出版所作出的贡献。

F. Ungerer 和 H.-J. Schmid

2006 年夏于罗斯托克和慕尼黑

出版商的致谢

出版商感谢下列机构和人士对复制版权材料的许可：

Elsevier Science Publishers B. V.：“Smith Brothers”的图例，源自 Sharon L. Armstrong, Lila R. Gleitman 和 Henry Gleitman (1983) 的 269 页 “What some concepts might not be”, *Cognition* 13 卷。

乔治顿大学出版社：本书的图 1.4(重复为图 1.9), 1.5、1.6, 源自 William Labov “The Boundaries of Words and Their Meanings” 的图 5 和图 7, Charles-James N. Bailey 和 Roger W. Shuy 编, *New Ways of Analyzing Variation in English* (1973) 的 354 和 356 页。

美国语言学会和作者 Ronald W. Langacker：本书的图 4.20, 改编自发表于 *Language* 63 卷(1987)69 页上的 “Nouns and Verbs” 中的图表。

Pearson 教育出版公司：“平房”和“典型的英国农舍”这两幅图例(本书的图 1.12), 源自《朗文当代英语词典》(LDOCE) 第二版。

Max Niemeyer Verlag GmbH & Co. KG: 本书图 1. 10, 源自 H.-J. Schmid 的 *Cottage and Co., start vs. Begin. Die Kategorisierung als Grundprinzip einer differenzierten Bedeutungbeschreibung* (1993) 中的图 4. 10、4. 11 和 4. 9 (151 和 152 页); 本书的图 1. 17, 源自 Leonard Lipka 的“Prototype semantics or feature semantics: an alternative?” 292 页的 (12), W. Lorsche 和 R. Schulze 主编, *Perspectives on language in performance. Study in linguistics, literary criticism, and language teaching and learning. To honour Werner Hüllen on the occasion of his sixtieth birthday* (1987)。

斯坦福大学出版社: 本书图 4. 21 改编自 Ronald W. Langacker 的 *Foundations of Cognitive Grammar, Volume I: Theoretical Prerequisites* (1987) 的图 3. 11 (144 页) 和图 7. 1 及 7. 2 (245 页) 的组合。

印刷体例

认知范畴,概念	楷体
认知及文化模型	如:鸟(BIRD),车(VEHICLE),爱(LOVE),在沙滩上(ON THE BEACH)
属性	双引号 如:“有汁的”(juicy),“有腿”(has legs)
范畴成员	> <号 如: > 知更鸟 < (> ROBIN <), > 鹦鹉 < (> PARROT <)
意象图式	双引号 如:“内-外”(in-out),“部分-整体”(part-whole)
隐喻/转喻	+号 如: + 怒气是热 + (+ ANGER IS HEAT +), + 生产者代表产品 + (+ PRODUCER FOR PRODUCT +)
基本相互关系	双引号及<>号 如:“原因<>结果”(cause<>effect),“行为<>位移”(action-motion)
框架	[]号 如:[商务事件]([COMMERCIAL EVENT])
认知单位	楷体 如:组(group)
原文斜体	楷体

序.....	戴耀晶	1
第二版前言.....		1
出版商的致谢.....		1
印刷体例.....		1
绪论.....		1
第一章 原型和范畴.....		7
1.1 颜色、正方形、鸟和杯子：对词汇范畴的早期经验主义 研究		7
1.2 范畴的内部结构：原型、属性、家族相似性和完形		26
1.3 语境依赖与文化模型		48
第二章 范畴化层次		69
2.1 生物体和具体物体的基本层次范畴.....		69
2.2 上位范畴和下位范畴.....		83
2.3 概念层级		92
2.4 范畴化和复合词形式		100
2.5 基本层次范畴和基本经验：行为、事件、特性、状态和		